

CURRICULUM VITAE



PERSONAL INFORMATION

Name Claudia Borgo
Telephone 0039 3920800762
E-mail clauborgo@gmail.com / interpretersbureau@gmail.com
Skype clauborgo

Ex-Ordinary Member of AITI – Italian Association of Translators and Interpreters (2000 – 2008)

Nationality Italian

Date of birth

WORK EXPERIENCE

INTERPRETATION SERVICES:

(among the most significant events)

From 2003 to date Constant Interpretation services for Italian and foreign agencies and private companies (non-exhaustive list):
ILO - International Labour Organisation (UN Educational Campus) - (language combination EN>FR/FR>EN)
MoD (language combination EN>FR/FR>EN)
Alltrad
IBS
Otherwords
Axea
Forword
Star
Istituto Ravizza

Significant events with international associations and private companies, including (non-exhaustive list):

MALTA 5+5 – CHOGM 2016 – Meetings organised by: UNODC – OCSE – EUROVISION – CTED – EASO – IJJ – GLOBAL CENTRE – HEDAYAH – ILO – EU – UEHP – FERRARI – SMAT – LEONARDO AGUSTA (helicopters) – IVECO (trucks) – ARRIVA (buses inspection)

Simultaneous interpreting/Consecutive interpreting/Liaison interpreting/Whispered interpreting (with "bidoules")

Languages IT>FR/FR>IT - IT>EN/EN>IT - EN>FR/FR>E

Borgo Claudia

Among the various addressed topics (non-exhaustive list):

International relations	Antiterrorism
Tourism and environment	Cross-border policies
Transports	Social policies
Economic policies	Technical field
Plant machineries	Helicopters/Avionics
Industrial relations	

Bongio Claudia

TRANSLATIONS:

From 1999 to date

AREAS OF SPECIALISATION (non-exhaustive list):

Technical and scientific field (Manuals) – Information technology – Automotive – Economics – Legal field – Social policies – International relations – EU issues, directives and opinions

USE OF TRADOS 2015 - 2017 / SDLX / MEMOQ /XTM

Languages IT>FR/FR>IT - IT>EN/EN>IT - EN>FR/FR>EN

Collaboration with various agencies, private companies and public bodies, including (non-exhaustive list):

COURT OF TURIN

Translations in the legal field. Languages: English, French - SWORN TRANSLATIONS

ILO International Labour Organization (Turin)

Translations in the economic and humanitarian sector. Languages: English, French (cross-language translations)

CEE Centro Educativo Europeo (Turin)

Translations in the following sectors: automotive and finance (Isvor, Iveco, Fiat), public relations (Municipality of Turin), cooperation and peace (Municipality of Turin), advertising. Languages: English/French

HAREF TRANSLATIONS (Novara)

Translations in the following sectors: tourism promotion, manuals. Languages: English, French

IMMAGINE 3000 (Turin)

Scientific and technical translations. Languages: English/French

ECOM (Trieste)

Translations in the arts, "Europa in Arte" (Europe in the art - publication). Languages: English/French

ZDNet (Milan)

Translations in the computer industry, reviews of PC games. Language: English

IBM (Turin)

Translations in the computer industry, reviews of PC games. Language: English

SIPAL (Turin)

Translations in the automotive industry. Languages: English/French

ISTITUTO RAVIZZA (Turin)

Marketing and financial translations (L'Oréal). Language: French

SICOMAT (Mondovì)

Translations about compressed air pipes. Languages: English/French

TAT Service (Lecce)

Translations in the pharmaceutical sector. Language: French

Borgo Claudia

OPPENT s.p.a. (Milan)

Translations in the technical field (pneumatic transport systems). Language: English/French

ARKE' (Turin)

Translations in the technical field (social policies). Language: English/French

Teaching

From 2015 to date	Courses on cross-language interpreting (simultaneous and consecutive interpreting) - Agenzia Formativa tuttoEUROPA, Via delle Rosine 14, 10100 Turin
From 2002 to date	Teacher in a private school - Scuola Superiore Interpreti e Traduttori/Mediatori Linguistici (University School for Translators/Language Mediators), Turin. Annual courses (1st, 2nd, 3rd year) of French Oral Linguistic Mediation (active/passive)
From 2002 to date	Teacher in a private school - Master in conference interpreting/Master in Translation, annually held at the Agenzia Formativa tuttoEUROPA, Via delle Rosine 14, 10100 Turin. Annual courses on scientific and technical translation French>Italian - Whispered interpreting/Liaison interpreting (active/passive)
From 2002 to 2010	Teacher in a private school - English courses (Individual Vouchers) - Centro Educativo Europeo, Via Medici 61, 10100 Turin Level I (40 hours) - Level II (40 hours) - Level III (40 hours)
From 2002 to 2010	Teacher in a private school - English courses (elementary – pre-intermediate intermediate) on behalf of the following language schools (non-exhaustive list): Consorzio INFOR, SAA, Via Ventimiglia, 10100 Turin Oxford Centre, Via Perrone 16, 10100 Turin Big Ben, Corso Lecce 50, 10100 Turin Oversea, Via Massena 33, 10100 Turin Euroqualità, Corso Svizzera 159, 10100 Turin.

OTHER EXPERIENCES:

22nd to 25th June 2008	Welcome and assistance service on the occasion of the launch of the new Ferrari California – Maranello.
7th to 10th February 2008	Welcome and assistance service during the Convention Sole24ore – Prague.
2nd – 3rd December 2007	Welcome and assistance service during the Convention Finmeccanica – Milan
29th – 30th May 2007	Welcome and assistance service during the Convention Medica Sorin – Catania
2nd to 4th March 2007	Welcome and assistance service during the Convention New Holland – Paris
July 2006 – September 2006	Press service during the International FIA-GT Championship – Pirelli Competizioni (Spa, Le Castellet, Dijon, Mugello, Budapest)
24th to 29th June 2006	Welcome and assistance service during the Convention "CASE NEW HOLLAND" organized by CNH in Turin – Carlson Wagon Lit
8th May to 1st June 2006	Interpretation and assistance service (French/English-Italian/Italian – French/English) for the event "ATR Scorpion" organized by Pirelli at the oasis of Tozeur (Tunisia)
January to March 2006	Media Villages Info Points Manager during the XX Olympic Winter Games and IX Paralympic Games of Torino 2006. Coordination of 100 volunteers at the above-mentioned info points. Agenzia di Accoglienza e Promozione Turistica dell'Area Metropolitana di Torino (Turismo Torino - Welcome and Tourism Promotion Agency for Turin and its Metropolitan Area)
15th to 17th November 2005	Welcome and assistance service during the national meeting Arval in Milan – Carlson Wagon Lit
November – December 2005	Tourist Information Volunteers Coordinator during the Test Events - Agenzia di Accoglienza e Promozione Turistica dell'Area Metropolitana di Torino (Turismo Torino - Welcome and Tourism Promotion Agency for Turin and its Metropolitan Area) Events: Speed Skating and Hockey – Palasport Olimpico and Oval – Turin.
January 2005	Tourist Information Volunteers Coordinator during the Test Events - Agenzia di Accoglienza e Promozione Turistica dell'Area Metropolitana di Torino (Turismo Torino - Welcome and Tourism Promotion Agency for Turin and its Metropolitan Area) Events: Figure Skating and Short Track - Palavela, Turin.
21st June 2004	Welcome and assistance service during the national meeting SEAT PAGINE GIALLE -

Borgo Claudia

	Milan.
4th to 6th May 2004	Welcome, assistance and interpretation service for British journalists during the visit in the SEVEL plant near Pescara.
23th to 25th October 2003	Welcome and assistance service on the occasion of the presentation of the New Lavazza Calendar, Milan.
22th to 26th June 2003	Welcome and assistance service for journalists on the occasion of the launch of the New Ypsilon - Rome.
28th - 29th May 2003	Welcome and assistance service for the Juventus team during the trip to Manchester, AC Milan-Juventus.
10th - 13th November 2002	Welcome and assistance service during the Convention Tim - Paris.
18th to 21st May 2002	Welcome and assistance service during the Convention Tim - Stockholm.
22th to 29th January 2002	Welcome and assistance service on the occasion of the presentation of the New Ducato Fiat – Torino Esposizioni - Turin.
6th - 14th December 2001	Welcome and assistance service for the Norwegian team of Nordic skiing - World Cup - Cogne, Aosta
September 2000 to 2010	Assistance service and technical guide (in Italian, English and French) inside the plant of Mirafiori, Fiat Research Centre and Security Centre, Turin, Orbassano. Technical guide in the plant of Cassino (Naples)
April 1998 to 2010	<p>Welcome and assistance service on the occasion of the Exhibition of the Holy Shroud - Agenzia di Accoglienza e Promozione Turistica dell'Area Metropolitana di Torino (Turismo Torino - Welcome and Tourism Promotion Agency for Turin and its Metropolitan Area)</p> <p>The cooperation with this agency allowed significant experiences during events like: Cinema Festival (Turin), Book Fair (Turin), Music Fair (Turin), Taste Show(Turin), Mountain Exhibition (Turin), Artissima (Turin), Expovacanze (Turin), Truffle Fair (Alba), Convention AJT (Turin), as well as the promotion of the city in Italy and abroad.</p> <p>Welcome and assistance service for the visit of the city on the Turin tourist bus, TURISMO BUS TORINO.</p> <p>Assistance service and technical guide for the visits of the Olympic venues.</p> <p>Assistance service and technical guide for the visits of the Olympic and the urban work sites.</p> <p>Assistance service and technical guide for the visits to specific industries (industrial tourism).</p>
July-August 1997	Seasonal work at Disneyland Paris.

EDUCATION AND TRAINING

March 2009	<p>Libera Università S. Pio V – Rome</p> <p>Foreign languages: French and English.</p> <p>Master's degree in Conference interpreting (five years).</p>
2003 - 2004	<p>Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Vittoria, Turin</p> <p>Foreign languages: French and English.</p> <p>Bachelor's degree.</p>
• November 2001 – July 2002	<p>Agenzia Formativa TuttoEuropa, Turin</p> <p>Foreign languages: French and English.</p> <p>Master in conference interpreting - British Consulate, Turin. Under the patronage of: European Social Fund, Piedmont Region, Ministry of Labour and in collaboration with A.I.T.I. Associazione Italiana Interpreti e Traduttori (Italian association of translators and interpreters).</p>
1996 - 2000	<p>Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Vittoria, Turin</p> <p>Foreign languages: French and English.</p> <p>University diploma in translation and interpretation.</p>
1991 – 1996	<p>Liceo scientifico (scientific lyceum) "Marie Curie", Grugliasco – (Turin).</p> <p>Scientific High School Diploma</p>

Borgo Claudia

PERSONAL SKILLS AND
COMPETENCES

NATIVE LANGUAGE ITALIAN

OTHER LANGUAGES

	FRENCH	ENGLISH	SPANISH
• Reading skills	Excellent	Excellent	Elementary
• Writing skills	Excellent	Excellent	Elementary
• Speaking	Excellent	Excellent	Elementary

LANGUAGE COMBINATIONS

ENGLISH	ITALIAN
FRENCH	ITALIAN
ITALIAN	ENGLISH
ITALIAN	FRENCH
FRENCH	ENGLISH
ENGLISH	FRENCH

TECHNICAL SKILLS AND ABILITIES

ECDL – European Computer Driving Licence
Word – Excel – Power Point
TRADOS 2015 – SDLX – WORDFAST – NOTEPAD - MEMOQ - XTM

DRIVING LICENSE/S

Driving license A and B

Consent to the processing of sensitive data (Italian law 196/2003): I, the undersigned declare to be aware - pursuant to law 196/2003 (personal data protection code) - that the personal data contained in this document may be used for purposes that are permitted by law. In relation to the above, I, the undersigned authorize the processing of personal data, undertake to promptly communicate any variation and have the right at any time to ask for cancellation, transformation into anonymous form or blocking of data handled in violation of the law, and oppose, in any case, for legitimate reasons, to their treatment.

I, the undersigned declare that the information provided is accurate and true according to DPR 445/2000

March 2018

Borgo Claudia